

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (1997)
Heft: -: Mauricio Dias & Walter Riedweg

Artikel: The acquisition of language and identity = Spracherwerb und Identität
Autor: Riedweg, Walter / Dias, Mauricio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-555535>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

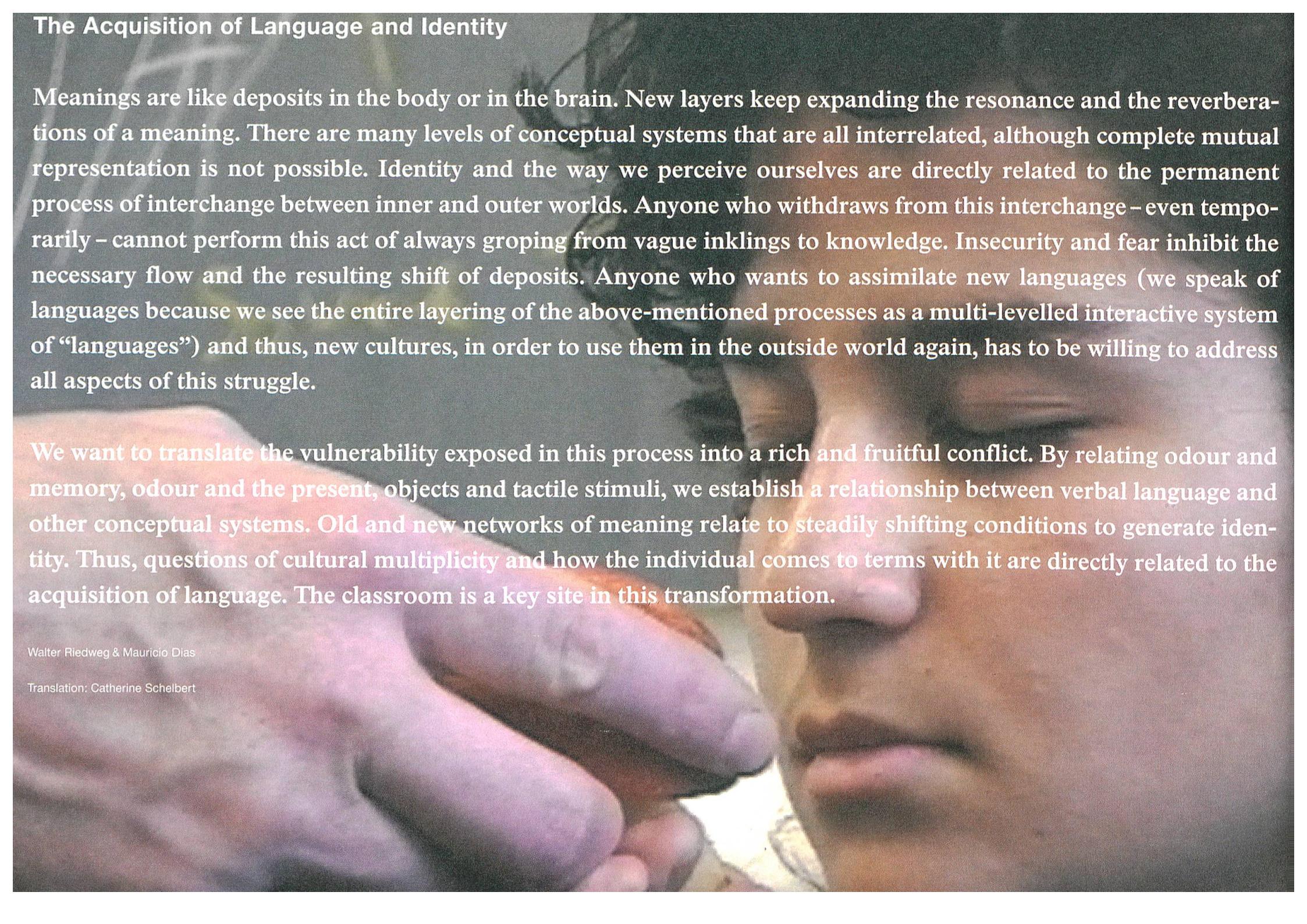
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

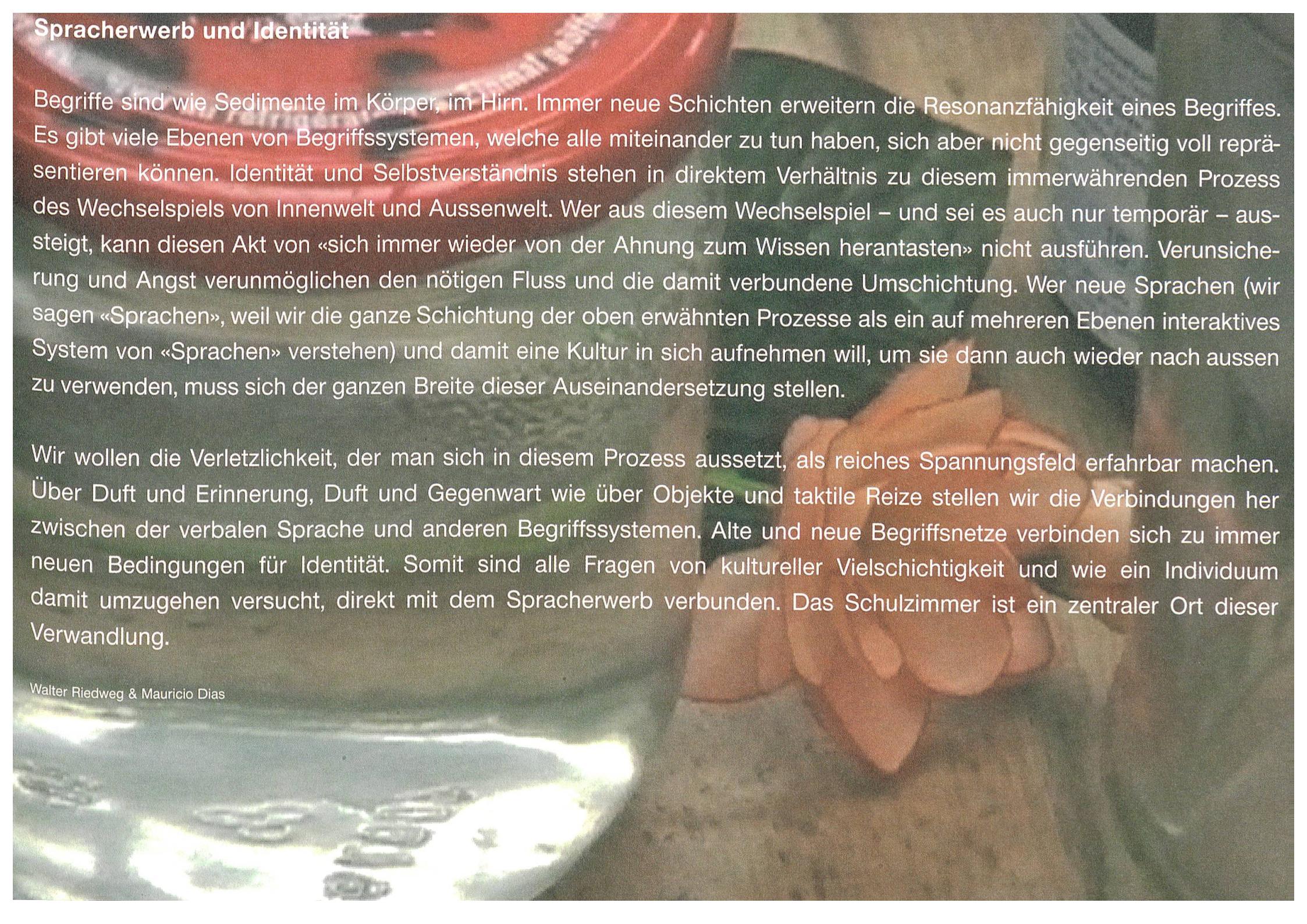


Meanings are like deposits in the body or in the brain. New layers keep expanding the resonance and the reverberations of a meaning. There are many levels of conceptual systems that are all interrelated, although complete mutual representation is not possible. Identity and the way we perceive ourselves are directly related to the permanent process of interchange between inner and outer worlds. Anyone who withdraws from this interchange – even temporarily – cannot perform this act of always groping from vague inklings to knowledge. Insecurity and fear inhibit the necessary flow and the resulting shift of deposits. Anyone who wants to assimilate new languages (we speak of languages because we see the entire layering of the above-mentioned processes as a multi-levelled interactive system of “languages”) and thus, new cultures, in order to use them in the outside world again, has to be willing to address all aspects of this struggle.

We want to translate the vulnerability exposed in this process into a rich and fruitful conflict. By relating odour and memory, odour and the present, objects and tactile stimuli, we establish a relationship between verbal language and other conceptual systems. Old and new networks of meaning relate to steadily shifting conditions to generate identity. Thus, questions of cultural multiplicity and how the individual comes to terms with it are directly related to the acquisition of language. The classroom is a key site in this transformation.

Walter Riedweg & Mauricio Dias

Translation: Catherine Schelbert



Begriffe sind wie Sedimente im Körper, im Hirn. Immer neue Schichten erweitern die Resonanzfähigkeit eines Begriffes. Es gibt viele Ebenen von Begriffssystemen, welche alle miteinander zu tun haben, sich aber nicht gegenseitig voll repräsentieren können. Identität und Selbstverständnis stehen in direktem Verhältnis zu diesem immerwährenden Prozess des Wechselspiels von Innenwelt und Aussenwelt. Wer aus diesem Wechselspiel – und sei es auch nur temporär – austiegt, kann diesen Akt von «sich immer wieder von der Ahnung zum Wissen herantasten» nicht ausführen. Verunsicherung und Angst verunmöglichen den nötigen Fluss und die damit verbundene Umschichtung. Wer neue Sprachen (wir sagen «Sprachen», weil wir die ganze Schichtung der oben erwähnten Prozesse als ein auf mehreren Ebenen interaktives System von «Sprachen» verstehen) und damit eine Kultur in sich aufnehmen will, um sie dann auch wieder nach aussen zu verwenden, muss sich der ganzen Breite dieser Auseinandersetzung stellen.

Wir wollen die Verletzlichkeit, der man sich in diesem Prozess aussetzt, als reiches Spannungsfeld erfahrbar machen. Über Duft und Erinnerung, Duft und Gegenwart wie über Objekte und taktile Reize stellen wir die Verbindungen her zwischen der verbalen Sprache und anderen Begriffssystemen. Alte und neue Begriffsnetze verbinden sich zu immer neuen Bedingungen für Identität. Somit sind alle Fragen von kultureller Vielschichtigkeit und wie ein Individuum damit umzugehen versucht, direkt mit dem Spracherwerb verbunden. Das Schulzimmer ist ein zentraler Ort dieser Verwandlung.